

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-586 **13304**

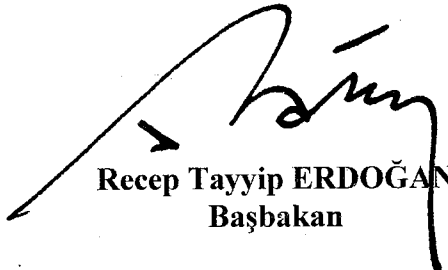
1 / 8 / 2012

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 25/6/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moritanya İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

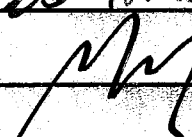
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	İşleri			
Esas Komisyon	İşleri			
Tarih:	01 Ekim 2012		E. No: 11656	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
01 Ağustos 2012
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
01 Ağustos 2012
No: 130 985

GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün değildir. Bu nedenle, ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır.

Bu çerçevede, yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar olmak üzere güvenlik birimlerimiz arasında doğrudan iletişim ve temas imkânı sağlanmakta, ikili işbirliğimizin daha da geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır. Bugün, küresel dünyanın ortak tehdit olarak kabul ettiği terörizm ve terörizme dayalı organize suçlar, insan yaşamı ve güvenliğini hiçe sayan, devletler otoritesine meydan okuyan en tehlikeli suç türü olarak karşımızda durmaktadır.

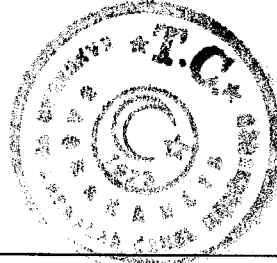
Son yıllarda, küreselleşme sürecinde, ortaya çıkan yeni suç türleri, yapıları ve bağlantıları değişen, sınıraşan niteliğe bürünen organize suç grupları, toplumlarımızın temel değerlerini erozyona uğratmakta ve ekonomik anlamda bizleri derinden etkilemektedir. Sınıraşan organize suçların, bireysel olarak hareket eden hükümetler tarafından veya geleneksel işbirliği biçimleriyle önlenemeyeceği artık herkesin rahatlıkla kabullendiği bir gerçektir. Bu gerçekten hareketle, iyi organize olmuş suç grupları ve bunların muazzam mali kazanımları, iyi tayin ve koordine edilmiş, kapsamlı müdahaleleri gerektirmektedir.

Bu meyanda, organize suçlarla mücadeleye yalnızca ulusal değil, uluslararası boyutta da büyük önem verilmektedir. Terörizm ve organize suçlar gibi tehlikelerle karşı karşıya olan ülkelerin bu tehditlerle mücadelesinde uluslararası çabalara ek olarak, ikili işbirliği faaliyetleri daha da önem kazanmaktadır.

Bu çerçevede, Türkiye ile Moritanya arasında 15.02.2012 tarihinde imzalanan "Güvenlik İşbirliği Anlaşması" ile aşağıda belirtilen konular başta olmak üzere iki ülke makamları Anlaşma'da yer alan diğer hususlarla ilgili olarak ikili güvenlik işbirliği faaliyetleri çerçevesinde yardımlaşacaklardır.

- a) Siber suçlar, suçtan kaynaklanan mal varlığı değerinin aklanması, kültür ve tarihi eser kaçakçılığı dahil sınıraşan organize asayiş suçları,
- b) Uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi, ticareti ve kaçakçılığı,
- c) İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı,
- d) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti,
- e) Fikri ve sınai mülkiyet hak ihlalleri,
- f) Sigara ve emtia kaçakçılığı başta olmak üzere her türlü kaçakçılık suçları,
- g) Para, değerli kağıt, pasaport, vize ve diğer resmi belge sahteciliği,
- h) Yolsuzluk ve finansal faaliyet alanındaki suçlar.
- i) Sınıraşan örgütlü asayiş suçları.

Sonuç olarak imzalanan "Güvenlik İşbirliği Anlaşması" ile Türkiye ve Moritanya arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da pekiştirilmesi amaçlanmaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MORİTANYA İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI



Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Moritanya İslam Cumhuriyeti Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Moritanya İslam Cumhuriyeti arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı geliştirmek ARZUSUYLA,

Uluslararası terör suçları ve uluslararası örgütlü suçlarda ortaya çıkan artıştan duydukları ENDİŞEYLE,

Vatandaşlarını ve ülkelerindeki diğer kişileri terör eylemlerinden ve diğer suç eylemlerinden etkin biçimde koruma ilkesine UYGUN OLARAK,

Terörizm ve örgütlü suçlarla mücadelede uluslararası işbirliğinin taşıdığı büyük önemi teyit etmek suretiyle, bu alandaki işbirliğini pekiştirmek İSTEĞİYLE,

Her iki ülkenin ulusal mevzuatını ve uluslar arası yükümlülüklerini ve Birleşmiş Milletler Şartında tanımlanmış Milletler Hukuku ve insan haklarını korumanın temel ilkelerini GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmeyi ümit ederek ve Devletlerin bağımsızlığı ve eşitliği ilkesine SAYGI GÖSTEREREK,

Aşağıdaki hususlarda ANLAŞMIŞLARDIR:

MADDE 1 İŞBİRLİĞİ TAAHHÜTÜ

1. Taraflar, başta terör suçları ve organize suçlar olmak üzere, büyük öneme sahip suçlarla mücadelede, ulusal mevzuatları, yürürlükteki uluslararası anlaşmalar ve yetki alanları çerçevesinde işbirliği yapacaklardır.
2. İşbu Anlaşma yürürlükteki uluslararası adli yardımlaşma usullerini etkilemeyecektir.

MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar kendi olanakları çerçevesinde, aşağıda kayıtlı olanlar dahil, ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere suçu önlemek, bastırmak ve suç soruşturmalarını yürütmek için işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Siber suçlar, suçtan kaynaklanan mal varlığı değerinin aklanması, kültür ve tarihi eser kaçakçılığı dahil sınır aşan organize asayiş suçları,
- b) Uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi, ticareti ve kaçakçılığı,
- c) İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı,
- d) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti,
- e) Fikri ve sınai mülkiyet hak ihlalleri,
- f) Sigara ve emtia kaçakçılığı başta olmak üzere her türlü kaçakçılık suçları,
- g) Para, değerli kağıt, pasaport, vize ve diğer resmi belge sahteciliği,



- h) Yolsuzluk ve finansal faaliyet alanındaki suçlar.
i) Sınır aşan örgütlü asayiş suçları.

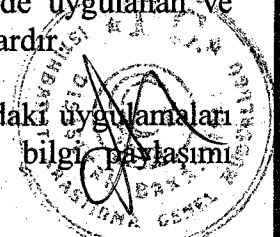
2. Taraflar ayrıca yürürlükteki ulusal mevzuatlarına ve ilgili uluslararası sözleşmeler ve BM Güvenlik Konseyi Kararları da dâhil olmak üzere, uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak terör eylemlerini ve terörizm propagandasını önlemek, bastırmak ve terörizmin finansmanını engellemek için işbirliğinde bulunacaklardır.

3. Taraflar, polis eğitimi alanında işbirliği yapacaklardır.

MADDE 3 İŞBİRLİĞİ USÜLLERİ

Taraflar, aralarındaki işbirliği çerçevesinde, işbu Anlaşmanın 2. maddesini uygulamak için ve ulusal mevzuatlarına uygun olarak:

- a) Suç örgütleri ile işlenmiş bulunan veya tasarlanan suçlar hakkında ve söz konusu örgütlerin yapıları, oluşumları, dış bağlantıları ve faaliyet yöntemleriyle ilgili olarak bütün önemli suç türlerinin ve kendi topraklarındaki terörist grupların, bunlarla bağlantılı kişilerin ve bunlarla ilgili faaliyetlerin önlenmesi, aydınlatılması ve soruşturulması için uygulamaya yönelik istihbari amaçlı dahil her türlü bilgi değişiminin yanı sıra, bu alanda eğitim ve bilgi teatisinde de bulunacaklardır.
- b) Uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretiyle mücadeleye yönelik, yetki alanları çerçevesinde ve ilgili ulusal mevzuatlarına uygun olarak tedbirler alacaklardır.
- c) Uyuşturucu veya uyarıcı maddelerin imalinde kullanılan ara kimyasalların yasal ticaretinin denetimine ilişkin deneyimlerini mübadele edecekler ve bu alandaki suiistimali önlemeye yönelik önlemler alacaklardır. Ayrıca uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların üretim yerleri, imalat yöntemleri, kaçakçıların kullandıkları güzergâhlar, araçlar, gizleme yöntemleri ve analiz teknikleriyle ilgili bilgi değişiminde ve analizinde bulunacaklardır.
- d) Uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların üretim yerleri ve imalat yöntemleriyle ilgili bilgileri, kaçakçılar tarafından kullanılan güzergâhları, araçları, gizleme tekniklerini saptamak ve ortaya çıkarmak için uygulamaya dönük bilgi değişiminde bulunacaklardır.
- e) Kontrollü teslimat ve özel soruşturma tekniklerinin uygulanmasını koordine etmek için gereken tedbirleri alacaklardır.
- f) Bu alandaki uzmanların profesyonel eğitimi için karşılıklı işbirliği yöntemleri üzerinde mutabakata varılması imkânını da kapsayacak şekilde, Çocuk Polisi, çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlar konusunda suç ve suçlulukla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda, bilgi alışverişinde bulunacaklardır.
- g) Mevcut düzenli göç politikaları ile ikamet, vize ve çalışma alanlarındaki uygulamaları ve bu uygulamaların düzensiz göçe olan etkilerine dair eğitim ve bilgi paylaşımı faaliyetlerinde bulunacaklardır.



h) Suç ve suçlulukla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda bilgi alışverişinde bulunacak ve bu alanda uzman yetiştirmek üzere birbirleri nezdinde personel gönderebileceklerdir. Karşılıklı olarak mesleki eğitim alanında işbirliği faaliyetlerinde bulunacaklardır.

i) Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişi vasıtasıyla işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, risk değerlendirme raporlarının yanı sıra, yolların ve geçiş noktalarının güvenliğine ilişkin konularda deneyim ve eğitim mübadelesinde bulunabileceklerdir.

j) Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize, giriş çıkış pullarıyla ilgili bilgilerin mübadelesi konusunda işbirliği yapacaklardır.

k) İşbu Anlaşmanın 5. maddesinde öngörülen taleplerin uygulanması için işbirliğinde bulunacaklardır.

l) Daha etkin operasyon yeteneği kazanılabilmesi amacıyla, kolluk kuvvetleri arasında özel bir işbirliği mekanizması kurulabilecektir.

m) Ulusal mevzuatları çerçevesinde, işbu Anlaşma'nın amaçlarına ve her iki Devlet bakımından bağlayıcı diğer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan yükümlülüklerine uygun düşecek diğer önlemleri alacaklardır.

MADDE 4 DEĞİŞİKLİK VE TADİLAT

1. Taraflar, gerek gördükleri takdirde Anlaşma'nın uygulanması veya tadili amacıyla, istişarede bulunacaklardır. Bu Anlaşma Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla tadil edilebilir ve bu tür bir tadil işbu Anlaşmanın 13. maddesine uygun olarak yürürlüğe girer.

2. Tarafların yetkili makamları, çalışma grupları oluşturabilir, uzman toplantıları gerçekleştirebilir ve işbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin mutabakatlar akdedebilirler.

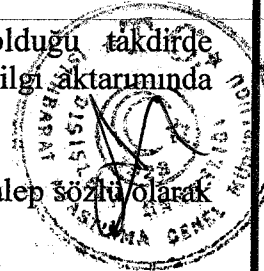
3. Taraflar -karşılıklı rıza göstererek- ayrı protokollerle bu Anlaşmayı değiştirebilecek ve tadil edebileceklerdir. Söz konusu protokoller işbu Anlaşmanın 13. maddesine uygun olarak yürürlüğe girecek ve onun ayrılmaz bir parçası olacaktır.

MADDE 5 YARDIM TALEPLERİ VE UYGULAMA

1. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, ilgili yetkili merciler tarafından yapılan yardım taleplerine veya söz konusu yardımın diğer yetkili merciinin menfaatine olduğunu düşünen yetkili merciinin kendi inisiyatifine bağlı olarak yürütülür.

2. Diğer Tarafın menfaatine olduğunu düşündürecek gerekçeler olduğu takdirde Taraflardan herhangi biri diğer Tarafa, herhangi bir talep olmaksızın, bilgi aktarımında bulunabilir.

3. Yardım talebi yazılı olarak sunulur. İvedi yanıt gerektiren durumlarda talep sözlü olarak iletilir ancak yedi (7) gün içerisinde yazılı olarak teyit edilmesi gerekir.



4. Destek talebinde aşağıdaki bilgiler yer alacaktır:

- Talepte bulunan Tarafın adı ile talebin iletildiği organın adı,
- Olaya ilişkin detaylı bilgi,
- Talebin amaç ve gerekçeleri,
- Talep edilen yardımın tanımı,
- Talebin etkin bir şekilde yerine getirilmesine katkıda bulunacak herhangi bir bilgi.

5. Taraflardan biri, yardım talebinin yerine getirilmesinin, egemenliğini ihlal edeceği veya güvenliğine zarar verebileceği veya ulusal mevzuatı, uluslararası yükümlülükleri veya diğer önemli çıkarlarıyla çatıştığı kanaatinde olması halinde, söz konusu talebi bütünüyle veya kısmen reddedebilir ya da talebin yerine getirilmesini belirli koşullara bağlayabilir.

6. Talepte bulunulan Taraf, talebin mümkün olduğunca ivedi ve tam olarak yerine getirilmesi için gereken önlemleri alır.

7. Talebin yerine getirilmesi esnasında talepte bulunulan Tarafın iç hukuku geçerli olacaktır.

8. Talepte bulunulan Taraf, talebin uygun biçimde yerine getirilmesi için gerektiğinde talepte bulunan Taraftan daha fazla bilgi talebinde bulunabilir.

9. Herhangi bir talebin ivedilikle yerine getirilmesi talepte bulunulan Tarafın kendi Devletinde başlatılan cezai işlemlere müdahale ediyorsa, söz konusu Taraf talebin yerine getirilmesini erteleyebilir ya da talep eden Taraf ile yapılan istişareler sonucunda gerekli olduğu görülen koşullara bağlayabilir. Talep eden Taraf önerilen koşullarda destek verilmesini kabul ederse, bu koşullara uygun hareket edecektir.

10. Talepte bulunulan Taraf Devletin ulusal mevzuatı başka bir zaman kısıtlaması koymuyorsa, ilgili yetkili merci, talebin yerine getirilmesine ilişkin sonucu talep eden Tarafa talebin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde bildirecektir.

MADDE 6

BİLGİ VE EVRAKIN KULLANIMINA İLİŞKİN KISITLAMALAR

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda ve uluslararası İnsan Hakları Sözleşmelerinin hükümleri uyarınca kullanılacağını kabul eder.

2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler, özellikle hassas veriler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatı gereğince ve ulusal veriler için geçerli olan standartlara uygun şekilde korunacaktır.

3. Taraflar, kişisel verileri, kaza eseri veya yasadışı şekilde yok edilmekten, kaza eseri kaybolmaktan veya ifşa edilmesinden, yetkisiz değişikliklerden veya erişimden veya her türlü yetkisiz işleminden korumak için gerekli teknik ve yapısal tedbirleri alacaktır. Taraflar, özellikle yalnızca yetki sahibi kişilerin erişebilecekleri kişisel verilere, yalnızca yetki sahibi kişilerin erişebilmesi için de gereken tedbirleri alacaktır.



4. Bu Anlaşma kapsamında yetkili bir merci tarafından sunulan bilgi ve evrak, yalnızca bu bilgi ve evrakı transfer eden yetkili merciinin rızası ile diğer kişilere, Devletlere veya uluslararası kuruluşlara verilebilir.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi sunan Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma ile temin ettiği ve doğru olmayan veya eksik olan veriler ile alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya temin eden Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde düzeltmek, engellemek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma ile diğer Taraftan aldığı verilerin doğru olmadığını anladığında, bu hatalı verilere güvenilmesini engellemek amacıyla, belirli ilaveler, silme veya düzeltme işlemleri dâhil olmak üzere gerekli önlemleri alacaktır.

7. Taraflardan her biri, bu anlaşma kapsamında diğer Tarafa transfer ettiği veya aldığı verilerin doğru veya güvenilir olmadığını, ya da önemli ölçüde şüphe götürdüğünü anladığında diğer Tarafı bilgilendirecektir.

MADDE 7

UYGULAYICI MAKAMLAR

1. İşbu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan makamlar:

Türk Tarafı için : Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı
Moritanya Tarafı için : İçişleri Bakanlığı

2. İşbu Anlaşmanın imzalanmasını takip eden 30 gün içerisinde Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve ilgili iletişim kanallarının kurulması amacıyla doğrudan temaslari sürdürmeye yetkili Dairelerin listesi Taraflarca karşılıklı olarak sunulacaktır.

3. Taraflar işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temaslari sürdürmeye yetkili birimlerin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği derhal karşı tarafa tebliğ edecektir. Ayrıca, iletişim kanallarında meydana gelebilecek her türlü diğer değişiklikler de karşı Tarafa bildirilecektir.

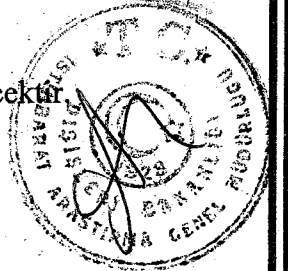
4. Taraflar, bu anlaşma hükümlerini uygulamak ve bilgi alışverişini hızlandırmak amacıyla, ülkelerin diplomatik misyonlarında Emniyet Müşaviri görevlendirebilirler.

MADDE 8

TOPLANTI VE İSTİŞARELER

1. İşbu Anlaşmanın uygulanmasını kolaylaştırmak açısından, yetkili makamların temsilcileri, gerek duyulduğunda, işbu Anlaşma kapsamında kaydedilen ilerlemeyi değerlendirmenin yanı sıra işbirliğini incelemek ve geliştirmek amacıyla karşılıklı toplantı ve istişarelerde bulunulabilecektir.

2. Toplantılar dönüşümlü olarak Türkiye ve Moritanya'da gerçekleştirilecektir.



[Handwritten signature]

e

MADDE 9
İHTİLAFLARIN HALLİ

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek anlaşmazlıklar, Taraflar arasında istişareler yoluyla ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakerelerle sulh içerisinde çözümlenecektir.

MADDE 10
ANLAŞMANIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARLA İLİŞKİLERİ

İşbu Anlaşma Taraf Devletlerce imzalanmış diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülöklere halel getirmeyecektir.

MADDE 11
MASRAFLAR

İşbu Anlaşma kapsamında yapılacak talebin işleme konulmasından doğacak olağan masraflar Taraflarca aksine yazılı bir beyanda bulunulmadığı sürece talepte bulunulan Tarafca karşılanacaktır. Yapılan talepte önemli miktarda ya da olağandışı bir masrafın yer alması durumunda, Taraflar ilgili talebin işleme konulmasına ilişkin şart ve koşulları ve masraf paylaşım şekillerini belirlemek amacıyla birbirine danışacaktır.

MADDE 12
İŞBİRLİĞİ DİLİ

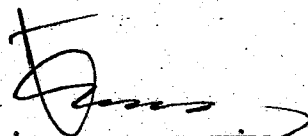
İşbu Anlaşma kapsamında işbirliğinde bulunmak için, Taraflar kendi resmi dillerini kullanacak ve talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde ya da İngilizce dilindeki onaylı tercümelerini ekte sunacaktır.

MADDE 13
ANLAŞMANIN YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ VE FESHEDİLMESİ

İşbu Anlaşma, Tarafların diplomatik kanallar vasıtasıyla söz konusu Anlaşmanın yürürlöğe girmesi için tüm gerekliliklerin yerine getirildiğini birbirlerine tebliğ eden Notalardan sonuncusunun alındığı tarihi takip eden gün yürürlöğe girecektir. Bu Anlaşma, Taraflardan birinin bunu feshetme niyetini diğer Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirdiğı tarihten 90 gün sonra yürürlöğten kalkacaktır.

İşbu Anlaşma 15/02/2012 tarihinde, Ankara'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorumlamadan doğan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına


İdris Naim ŞAHİN
İçişleri Bakanı

Moritanya İslam Cumhuriyeti
Hükümeti Adına


Mohamed Ould BOILIL
İçişleri Bakanı



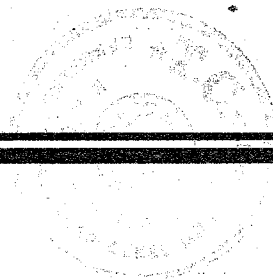
SECURITY COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA



The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Mauritania, hereinafter referred to as the "Parties",

DESIRING to enhance bilateral cooperation in order to strengthen and develop friendly relationships between the Republic of Turkey and the Islamic Republic of Mauritania and to promote welfare and stability in a peaceful atmosphere in both States in the framework of the principles of mutual respect of the sovereignty, equality and interest of both Parties,

BEING CONCERNED about the increase of the scale of international terrorism and international organized crimes,

IN ACCORDANCE WITH the principle of protecting effectively their citizens and other persons in their countries from acts of terrorism and other criminal acts,

STRIVING TO enhance cooperation in this area by confirming the significance of international cooperation in combating terrorism and organized crime,

CONSIDERING national legislation and international obligations of both Parties and the basic principles of the Law of Nations defined in the United Nations Charter as well as the protection of human rights,

RESPECTING the principle of sovereignty and equality of States and wishing to further strengthen the friendly relations between both countries,

HAVE AGREED as follows;

ARTICLE 1 OBLIGATION TO COOPERATE

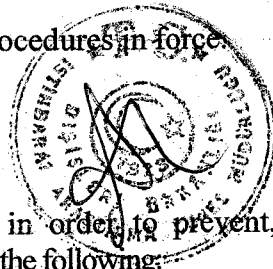
1. The Parties shall cooperate, in conformity with their relevant national legislation, the international treaties in force and in the framework of their jurisdiction, in fighting against serious forms of crime, in particular against crimes related to terrorism and to organized crime.

2. This Agreement shall not affect the international legal assistance procedures in force.

ARTICLE 2 FIELDS OF COOPERATION

1. The Parties shall cooperate, in the framework of their means, in order to prevent, suppress and conduct investigations into crime, including but not limited to, the following:

- a) Transboundary organized public order crimes including cyber crimes, laundering the value of the property acquired by the means of crimes, smuggling of objects of arts and historical art crafts,
- b) Illicit production, trafficking and smuggling of narcotic or stimulant substances and their precursors used in the production,
- c) Trafficking in persons and smuggling of migrants,
- d) Illicit trafficking in weapons, ammunitions, explosives, nuclear, radioactive and toxic materials,
- e) Violation of intellectual and industrial property rights
- f) All forms of smuggling crimes in particular smuggling of cigarettes and goods



- g) Forgery of money, valuable document, passport, visa and the other official documents.
- h) Corruption and the crimes in the field of financial activity,
- i) Transboundary organized public order crimes.

2. The Parties shall also cooperate to prevent and suppress terrorist acts terrorism propaganda, financing of terrorism, in conformity with their relevant national legislation in force and the international obligations, including the relevant international Conventions and UN Security Council Resolutions.

3. Parties shall cooperate in the fields of police training.

ARTICLE 3 COOPERATION PROCEDURES

In the framework of cooperation, for the purpose of implementing Article 2 of this Agreement and in compliance with their national legislation, the Parties shall;

a) Exchange all kinds of information including intelligence purposes, on criminal organizations and criminal acts, which are planned or were perpetrated, and the structure, composition, external contacts and modus operandi of such organizations in order to prevent detect and investigate into all serious forms of crime, as well as into terrorist groups acting on their respective territories, the persons linked to them and their related activities, as well as exchange of information and training in this field.

b) Take measures to fight against illicit production and trafficking in narcotic drugs or stimulants and their precursors used in their production, in the framework of their jurisdiction and in compliance with their relevant national legislation,

c) Exchange experiences in the control of legal trafficking in precursors used in the production of narcotics or stimulant substances, and shall take measures to prevent abuses in this field. They shall also exchange and analyze information on narcotic or stimulant substances and their precursors used in their production, places and methods of production and manufacturing, channels and means used by traffickers, including concealing modalities, as well as on analysis techniques.

d) Exchange operative information regarding to the production sites and methods of the narcotic drugs or stimulants and the precursors used in their production in order to identify and reveal the routes, means and concealing techniques used by the traffickers.

e) Adopt the necessary measures in order to coordinate the controlled deliveries and implementation of the special investigative techniques.

f) Exchange information on techniques and methods implemented and developed in combating crime and criminality in terms of Juvenile Police, juvenile delinquency and crimes against children, with the possibility of agreeing on forms of mutual cooperation for the professional training of experts in this field.

g) Engage in training and information sharing regarding to the existing regular migration policies and implementations in the fields of residence, visa and work and also the effects of these implementations on the irregular migration.

h) Exchange information on techniques and methods which are implemented and developed in fight against crimes and criminals, and they shall exchange personnel for training experts in this field. They shall carry out cooperation activities reciprocally in the field of vocational training.

i) Cooperate by exchanging information on the main illegal immigration flows, the routes followed by illegal migrants, their modus operandi and transport means used by them. They may also exchange their relevant risk assessment reports, as well as in matter of security of roads and passage points and exchange of experience and training in this field.

j) Cooperate by exchanging information on passports and other travel documents, visas as well as entry and exit stamps with a view to detecting counterfeited documents.

k) Cooperate in executing the requests envisaged in Article 5.

l) Establish a special cooperation mechanism between the law enforcement forces with the aim of acquiring a more effective operation capability.

m) Take the other measures, within the framework of their national legislations and in compliance with the obligations of the other international agreements by which the both of the countries are bound and in accordance with purposes of this Agreement.

ARTICLE 4 CHANGES AND AMENDMENTS

1. The Parties shall consult each other if deemed necessary so as to execute or amend the Agreement. This Agreement may be amended by mutual consent in writing of the Parties and such amendment will be effective in accordance Article 13 of this Agreement.

2. The competent authorities of the Parties may establish working groups, carry out meetings of experts and conclude protocols for the realization of this Agreement.

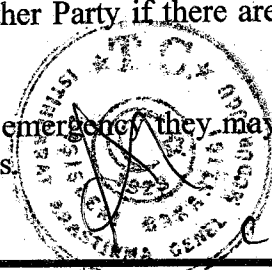
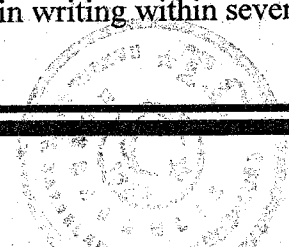
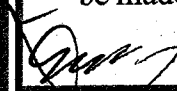
3. The Parties shall - by mutual consent - modify and amend this Agreement by means of separate protocols. Said protocols shall enter into force in accordance with Article 13 of this Agreement and shall be its integral part.

ARTICLE 5 REQUESTS FOR ASSISTANCE AND EXECUTION

1. Cooperation in the framework of this Agreement shall take place based on the requests for assistance made by the competent authority concerned or upon initiative of the competent authority which deems said assistance is of interest to the other competent authority.

2. The information may - without request - be transmitted to the other Party if there are grounds to believe that they are of interest to said Party.

3. Requests for assistance shall be submitted in writing. In case of emergency they may be made orally, but shall be confirmed in writing within seven (7) days.



4: Requests for assistance shall contain:

- a) the name of the Party which requests assistance and the name of the body of the Party to which a request for assistance has been submitted,
- b) detailed information on the case,
- c) aim of and reasons for the request,
- d) description of the assistance requested,
- e) any other information which may contribute to the effective execution of a request.

5. If one of the Parties is of the opinion that the execution of a request for assistance or a cooperation activity may jeopardize its sovereignty or security or be contrary to its national law, international obligations or other essential interests, that Party may refuse to execute the request wholly or partly or may execute the request subject to certain conditions.

6. The requested Party shall adopt all the measures necessary to execute the request in the most rapid and complete way as possible.

7. During the execution of a request the law of the requested Party shall apply.

8. The requested Party shall be authorized to request further information to the requesting Party, if held necessary for an appropriate execution of the request,

9. If the requested Party holds that the immediate execution of a request may interfere with criminal proceedings started in its State, said Party can delay the execution of the request or make it subordinate to the respect of the conditions established as necessary as a result of consultations with the requesting Party. If the requesting Party agrees to provide assistance on the conditions proposed, it shall comply with them.

10. Unless the national legislation of the requested Party's State establishes other time limits; its competent authority shall notify the results concerning the execution of the request to the requesting Party within 30 days from its receipt.

ARTICLE 6 LIMITS ON THE USE OF INFORMATION AND DOCUMENT

1. The Parties agree that the information and personal data transmitted under this Agreement shall be used exclusively for the purposes envisaged by it, in conformity with the provisions of the international Conventions on Human Rights.

2. Personal data and, in particular, sensitive information exchanged between the Parties shall be, in conformity with the Parties' domestic law on data and information, protected according to the same standards applying to national data.

3. The Parties shall adopt the necessary technical and organizational measures to safeguard personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or disclosure, unauthorized alteration or access or any unauthorized form of processing. The parties, in particular, shall reasonably take measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.

4. The information and documents supplied by a competent authority under this Agreement may be disclosed to other persons, States or international organizations only upon agreement of the competent authority that transmitted them.

5. At the request of the transmitting Party the receiving Party shall be obliged to correct, block or delete, consistent with its national law, the data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.

6. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion or correction of such data.

7. Each party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or reliable or are subjected to significant doubt.

ARTICLE 7 IMPLEMENTING AUTHORITIES

1. The competent authorities for the implementation of this Agreement shall be:

For the Turkish Party : Ministry of Interior of the Republic of Turkey

For the Mauritanian Party : The Ministry in charge of Interior

2. Within 30 days from the signature of this Agreement the Parties shall exchange the list of the Offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement and establish the relevant communication channels:

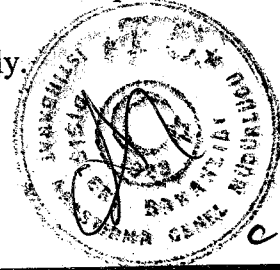
3. The Parties shall immediately notify each other of possible changes in the list of the offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement. They shall also notify each other of changes in their communication channels.

4. The Parties may appoint Police Counselor in the diplomatic missions of the countries with aim of implementing the provisions of this agreement and expediting the exchange of information.

ARTICLE 8 MEETINGS AND CONSULTATIONS

1. With a view to facilitating implementation of this Agreement the representatives of the competent authorities may, if necessary, hold bilateral meetings and consultations to assess the progress made under this Agreement as well as to analyze and enhance cooperation.

2. Meetings shall take place in Turkey and in Mauritania, alternatively.



**ARTICLE 9
SETTLEMENT OF DISPUTES**

Possible disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations between the Parties and negotiations through diplomatic channels.

**ARTICLE 10
RELATIONS OF THIS AGREEMENT WITH OTHER
INTERNATIONAL TREATIES**

This Agreement shall not prejudice the rights and duties deriving from other international treaties concluded by the States of the Parties.

**ARTICLE 11
EXPENSES**

Ordinary expenses for the processing of a request under this Agreement shall be borne by the requested Party unless otherwise agreed upon in writing by the Parties. If the request includes considerable or extraordinary expenses the Parties shall consult each other in order to establish terms and conditions for the processing of the request as well as cost sharing modalities.

**ARTICLE 12
LANGUAGE OF COOPERATION**

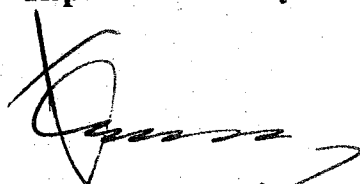
For the purposes of cooperation under this Agreement the Parties shall use their official languages and enclose certified translations in the official language of the requested Party or in the English language.

**ARTICLE 13
ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

This Agreement shall enter into force on the date following the day of the receipt of the latter of the Notes by which the parties inform each other through diplomatic channels that the requirements necessary for its entry into force have been completed. This Agreement shall cease to have effect 90 days after the date of the notification by any of the Parties to the other party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it.

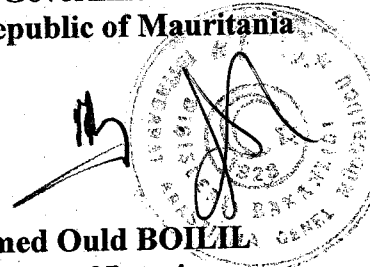
This Agreement has been signed on 15/02/2012, in Ankara, in two original copies, in Turkish, Arabic and English languages, and all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Turkey**



**İdris Naim ŞAHİN
Minister of Interior**

**For the Government of the
Islamic Republic of Mauritania**



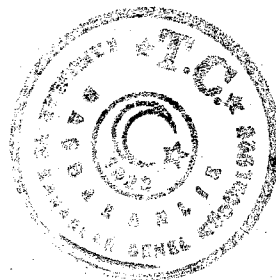
**Mohamed Ould BOULIL
Minister of Interior**

**اتفاقية
حول التعاون الأمني
بين**

حكومة الجمهورية التركية

و

حكومة الجمهورية الإسلامية الموريتانية



ان حكومة الجمهورية التركية و حكومة الجمهورية الاسلامية الموريتانية المشار اليهما فيما بعد
"بالطرفين"،

ورغبة منها في تعزيز العلاقات الاخوية بين الحكومتين في اطار مبدأ الاحترام المتبادل للمصالح
والمساواة والسيادة ، وبهدف تطوير الاستقرار والرفاه في جو يسوده السلام في كلا البلدين،

ونظرا لمخاوفها الناشئة من زيادة المنظمات الارهابية والجرائم الارهابية الدولية

وانسجاما مع مبدأ حماية المواطنين ومواطني البلد الثاني وبشكل فعال من الأعمال الارهابية والجرائم
الاخرى،

وتعبيرا عن الرغبة المؤكدة في تعزيز وتعميق هذا التعاون، لما ينطوي عليه من أسهامات في مكافحة
لجرائم والمنظمات الارهابية الدولية،

خذين في الاعتبار المبادئ الاساسية لحماية حقوق الانسان وحقوق الشعوب المعترف بها ضمن قوانين
الامم المتحدة والاحكام الدولية والتشريعات الوطنية لكلا الدولتين،

احتراما لمبدأ المساواة والاستقلال لكلا البلدين وسعيًا في تجسيد العلاقات الودية بين البلدين

تفق الطرفان على مايلي:

المادة 1

الالتزام بالتعاون

1- يقوم الطرفان بالتعاون في نطاق المجالات المعنية والاتفاقيات الدولية الحالية والتشريعات الوطنية في
مكافحة الجرائم ذات الهمية الكبرى بما في ذلك الارهاب وفي مقدمتها الجرائم المنظمة.

2- ان هذه الاتفاقية الحالية لن تؤثر على أصول قوانين المساعدات الدولية.

مادة -2-

مجالات التعاون

1- يتعاون الطرفان في نطاق امكانياتهما في المجالات المذكورة ادناه ، حيث انه لا يقتصر على ذلك فقط
انما يتعاون الطرفان في اجراء التحقيقات المتعلقة بالجرائم ومنع حدوثها، والقمع.

- الجرائم غير الشرعية المنظمة بما في ذلك تهريب الاثار التاريخية والثقافية، وغسيل الاموال الناجمة من الجرائم والجرائم المنبئة من خلال شبكات الانترنت.
- تهريب وترويج التصنيع غير الشرعي للمواد الكيماوية المستخدمة في تصنيع المواد المؤثرة على الدماغ والمخدرات.
- تهريب المهاجرين وتجارة البشر.
- التجارة غير الشرعية للسلاح والذخائر والمتفجرات والمواد السامة (المشعة والنووية).
- انتهاك حقوق الملكية الصناعية والفكرية.
- جرائم التهريب بكل انواعها بما يخص السلع والسجائر.
- عمليات تزوير العملات وجوازات السفر، السمات والفيز والوثائق الرسمية الاخرى.
- الجرائم في مجال فعالية التمويل وعمليات الفساد.
- الجرائم غير الشرعية للمنظمات الارهابية.

2- يتعاون الطرفان على منع تمويل العمليات الارهابية ، القمع ، تجنب الدعاية الارهابية انسجاما مع الاحكام الدولية بما في ذلك قوانين مجلس الامم المتحدة والمعاهدات الدولية المعنية والتشريعات الوطنية السارية.

3- يتعاون الطرفان في مجال تدريب الشرطة.

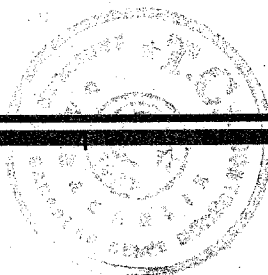
مادة - 3 -

اساليب التعاون

في سياق التعاون ما بين الطرفان و انسجاما مع التشريعات الوطنية، و بهدف تطبيق المادة الثانية من هذه الاتفاقية، يتضمن التعاون كما يلي:

- تبادل معلومات حول طبيعة الجرائم واساليب العمل والارتباطات الخارجية وتكوين وتركيبية المنظمات ذات الصلة بالجرائم المصممة والمشاركة مع منظمات ارهابية اخرى من خلال الاستخبارات المتعلقة بالتنفيذ لاجل التحقيقات والتتوير ومنع العمليات الارهابية ذات الصلة بالاشخاص والمجاميع والمنظمات الارهابية المكونة خارج البلد، اضافة الى التدريب المتبادل في هذا المجال.

- اخذ التدابير المناسبة والمنسجمة مع التشريعات الوطنية المعنية في نطاق المجالات المختصة حول مكافحة التجارة والتصنيع غير الشرعي للمواد الكيماوية المستخدمة في تصنيع المواد المؤثرة على الدماغ والمخدرات.
- تبادل الخبرات بشأن مراقبة التجارة القانونية للمواد الكيماوية المستخدمة في تصنيع المواد المؤثرة على الدماغ والمخدرات، واخذ التدابير المناسبة لمنع سوء استخدامها في هذا المجال. بالإضافة الى ذلك تحليل وتبادل المعلومات ذات الصلة بطرق ومرافق انتاج المواد المؤثرة على الدماغ والمخدرات واساليب اخفائها وتعيين الطرق التي يستخدمها تجار المخدرات في التهريب.
- تبادل المعلومات بشكل دوري، لاطهار وضبط تقنيات الاخفاء ووسائل التهريب ، والمقرات المستخدمة من قبل تجار المخدرات، واساليب ومرافق تصنيع هذه المواد.
- اخذ التدابير اللازمة لتنسيق تنفيذ اساليب التحقيق والتحري الخاص، والتسليم المراقب.
- تبادل المعلومات حول مواضيع الطرق والتقنيات المتطورة والمطبقة في مكافحة الجرائم والمجرمين، الجرائم المرتكبة بحق الاطفال، وجرائم الاطفال، وشرطة المتابعة في قضايا الاطفال، بشكل يضمن وصولها الى المطابقة المتبادلة، بشأن طرق التعاون المتبادل من خلال الدورات التدريبية المختصة في هذا المجال.
- مشاطرة المعلومات والتعليم فيما يتعلق بتأثير إجراءات الهجرة غير الشرعية والاجراءات في مجال العمل والفيز والاقامة مع سياسة الهجرة المنتظمة الموجودة.
- تبادل معلومات في مواضيع الاساليب والتقنيات المتطورة والمنفذة في مكافحة الجرائم والمجرمين من خلال ارسال كادر للتدريب والتخصص في هذا المجال، كما يتعاون الطرفان في مجال التعليم المهني المتبادل.
- سيتم عمل تعاون من خلال تبادل المعلومات المتعلقة بالمواصلات واساليب الهجرة غير الشرعية المستخدمة من قبل المهاجرين، بالإضافة الى تبادل الدورات التعليمية والخبرات لتأمين نقاط العبور والطرق وتبادل تقارير تقييم الخطورة بشكل متناوب.
- يتم تعاون الطرفان من خلال تبادل معلومات حول طوابع فيز الدخول والخروج وجوازات السفر والوثائق السياحية الاخرى لتشخيص المعلومات المزورة.
- يتم تعاون الطرفان لتنفيذ طلبات الاتفاقية وفقا للمادة 5 بموجب الاتفاقية.
- يتم تشكيل آلية تعاون خاصة بين أجهزة تطبيق القانون لغرض كسب خبرات ذو نطاق اوسع للعمليات النشطة الفعالة.
- يتم اتخاذ التدابير اللازمة وفقا لاحكام الناشئة من الاتفاقيات الدولية الاخرى لكلا البلدين، ووفقا لتحقيق اهداف هذه الاتفاقية بموجب التشريعات الوطنية .



Handwritten signature

المادة - 4 - التعديلات والتغيرات

- 1- يمكن للأطراف تغيير وإضافة بعض التعديلات في مضمون الاتفاقية من خلال التشاور، في حالة شعور الطرفين بضرورة ذلك، حيث سيتم التعديل خطيا وبشكل متبادل بين الأطراف لاجل دخول مضمون الاتفاقية حيز التنفيذ، وسيدخل هذا التعديل حيز التنفيذ وفقا للمادة 13 بموجب الاتفاقية.
- 2- يمكن للطرفين تشكيل مجموعات عمل وعقد اجتماعات للخبراء من اجل تنفيذ ومطابقة هذه الاتفاقية.
- 3- يمكن للطرفان تغيير وتعديل هذه الاتفاقية الى بروتوكولات منفصلة بناءً على رغبة الطرفين، حيث ان هذه البروتوكولات ستدخل حيز التنفيذ وفقا للمادة 13، وستعتبر جزءاً من مضمون الاتفاقية.

مادة - 5 - التطبيق وطلبات المساعدة

- 1- يجري التعاون في سياق هذه الاتفاقية ، على اساس طلبات الدعم المقدمة من قبل السلطات المختصة المعنية، او بناءً على مبادرة السلطات المختصة نفسها في حالة شعور السلطات المختصة بأن هذه الطلبات تقدم منفعة الى مراجع اخرى في الدولة.
- 2- تبادل و نقل المعلومات في حالة التفكير بمنفعة الطرف الاخر ، بخصوص عدم وجود اية مطالب للطرف الاخر.
- 3- يقدم طلب الدعم كتابيا، اما في الحالات الطارئة التي تتطلب الجواب الفوري فبامكان الجهة الطالبة ايصال الطلب شفويا ، حيث ينبغي تأكيد الطلب كتابيا في غضون 7 أيام.
- 4- المعلومات المقدمة في طلب الدعم كالآتي :

- كتابة اسم الشخص المتقدم بالطلب مع اسم الوحدة المقدمة لها.
- معلومات تفصيلية حول الموضوع.
- المبادئ الأساسية والاهداف المتعلقة بالطلب.
- تعريف نوع المساعدة المطلوبة.
- معلومات حول الموضوع تسهم في انجاح الدعم وبشكل فعال.

- 5- يحق للطرف المانح للدعم رد المساعدة المطلوبة او تلبية الطلب في ظل شروط معينة للجهة طالبة، في حالة اذا كان الطلب يؤدي الى انتهاك سيادتها أو يضر بأمنها ، ومنافياً للاحكام الدولية والتشريعات الوطنية والمصالح الهامة الاخرى.
- 6- ياخذ الطرف المانح كافة التدابير اللازمة لتسريع تلبية الطلب بشكل فوري وكامل قدر الامكان.
- 7- ينبغي للطلب ان يكون غير منافيا للحقوق الداخلية للجهة المانحة اثناء تنفيذه.
- 8- تطلب الجهة المانحة من الجهة طالبة معلومات اضافية في حالة الضرورة لتنفيذ الطلب بشكل مناسب.
- 9- يمكن للجهة المانحة ان تؤجل الطلب الفوري للجهة طالبة، اذا كانت قد بدأت في بلدها بمكافحة العمليات الجنائية، او منحها للطلب وفق شروط معينة اتخذت خلال الاجتماعات التشاورية بين الطرفين، ويتم العمل على تلبية الطلب في حالة موافقة الجهة طالبة وفق الشروط المحددة.
- 10- تقوم السلطات المتخصصة والمعنية بإبلاغ الطرف الطالب بنتيجة الطلب في غضون 30 يوما ابتداءً من تاريخ تقديم الطلب من أجل القيام بتجهيز و تنفيذ الطلب ، في حالة عدم وجود أية قيود مفروضة عليه في التشريعات الوطنية للدولة المانحة.

المادة - 6 -

القيود المفروضة حول استخدام الوثائق والمعلومات

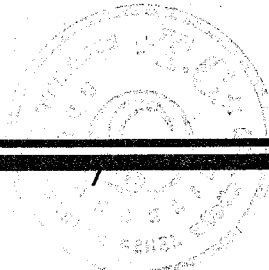
- 1- يوافق الاطراف على استخدام المعلومات الموجهة، وعلى الاشخاص المخولين وفقاً لبنود الاتفاقية واحكام الاتفاقيات الدولية لحقوق الانسان.
- 2- تحفظ البيانات الشخصية المعطاة والمتبادلة بين الطرفين بشكل ينسجم مع معايير صلاحية هذه البيانات الوطنية، و وفقاً للتشريعات الوطنية المتعلقة بالمعلومات والبيانات الحساسة بين الطرفين.
- 3- تأخذ الاطراف التدابير اللازمة لحماية البيانات الشخصية من كل انواع العمليات غير المصرح بها قانونياً، ومن اثار الحوادث، و الامحاء بشكل غير قانوني، والضياع، والافشاء والتغيرات غير المصرح بها قانونياً، وكذلك من التسرب. كما ان الاطراف يجب ان تتخذ التدابير اللازمة لاجل ائصال المعلومات الشخصية التي تكون محصورة فقط على الأشخاص المخولين قانونياً.
- 4- يتم تسليم الاوراق والبيانات الشخصية الى المرجع المعين ،او الى الاشخاص المخولين ،او المؤسسات الدولية في البلد الثاني حصرياً عن طريق الاشخاص المخولين والمراجع المختصة ضمن نطاق هذه الاتفاقية.
- 5- بناءً على رغبة الدولة المقدمة للمعلومات والدولة الاخذة للمعلومات، فان طريقة اخذ واستخدام البيانات المتوفرة ضمن الاتفاقية في حالة تقديمها بشكل ناقص او غير صحيح ،حيث يؤدي ذلك الى انتهاك القوانين السارية، يمكن تنظيمها او اعاقتها او مسحها بشكل ينسجم مع التشريعات الوطنية.

- 6- اخذ التدابير اللازمة بما في ذلك اعادة التنظيم وعمليات المسح والاضافات المعينة حول البيانات الخاطئة بهدف اعاقه الوثوق بصحة البيانات الخاطئة عند تاكد احد الاطراف بعدم صحة البيانات المعطاة من الطرف الثاني.
- 7- ينبغي على احد الاطراف في اطار الاتفاقية اشعار الطرف الثاني بعدم صحة البيانات المرسله في حالة الاشتباه بها او اتضاح عدم مصداقيتها .

مادة - 7 -

الجهات المختصة

- 1- السلطات التي تمتلك صلاحية هذه الاتفاقية.
- الطرف التركي : وزارة الداخلية للجمهورية التركية.
- الطرف الموريتاني وزارة الداخلية للجمهورية الاسلامية الموريتانية.
- 2- تقدم قائمة الدوائر المخولة الى السلطات المعنية وبشكل متبادل خلال 30 يوما من توقيع الاتفاقية، من اجل تكوين نقاط الارتباط لمواصلة الارتباط و لاجل تطبيق احكام وبنود هذه الاتفاقية .
- 3- اشعار الطرف الثاني مباشرة في حالة ظهور اي تغيرات تتعلق بقائمة الوحدات المخولة لمواصلة الارتباط بهدف تطبيق بنود هذه الاتفاقية ، وكذلك ابلاغ الطرف الثاني عن التغيرات الحاصلة في قنوات الاتصال.
- 4- يقوم الطرفان بتوظيف مشاور امني في مندوبياتهم الدبلوماسية ، وذلك لغرض تسهيل وتسريع تبادل المعلومات وتطبيق بنود احكام هذه الاتفاقية.



Signature

مادة - 8 -

الاستشارات والاجتماعات

1- يتم عمل اجتماعات ومشاورات متبادلة لتطوير وتدقيق التعاون بين الحين والآخر ضمن اطار هذه الاتفاقية، وذلك لتقييم التقدم الحاصل في نطاق الاتفاقية في حالة احتياج مندوبيات السلطات المعنية بذلك تسهيلاً لتنفيذ الاتفاقية.

2- يتم عقد اجتماعات دورية ومتناوبة في البلدين من أجل تقييم وتنفيذ مضمون هذه الاتفاقية.

المادة - 9 -

حالة الاختلاف

الخلافات الناشئة عن تفسير وتطبيق الاتفاقية يحل بطرق سلمية عن طريق المكاتبات الدبلوماسية او عن طريق الاستشارات بين الطرفين.

المادة - 10 -

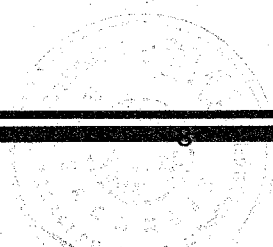
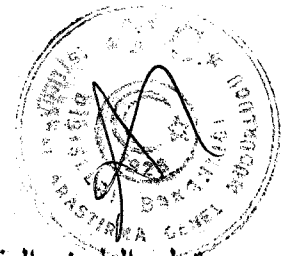
العلاقات مع الاتفاقيات الدولية الاخرى

ان هذه الاتفاقية لن تخل بحقوق واحكام الاتفاقيات الدولية الاخرى الموقعة من قبل السلطات المختصة العليا للدولة في كلا البلدين.

المادة - 11 -

التكاليف

ينولى الطرف المقدم اليه الطلب التكاليف العادية الناشئة لتجهيز الطلب، ما لم يتفق على غير ذلك خطيا من قبل الاطراف بموجب هذا الاتفاق ، وينبغي تشاور الاطراف مع بعضهما من اجل وضع شروط وتهنية ظروف ملائمة ، لتحديد اشكال تقاسم التكاليف الاستثنائية ، او النفقات الكبرى الناشئة، لبدأ تجهيز الدعم.



المادة - 12 - لغة التعاون

بموجب اتفاقية التعاون من اجل التعاون ، يستخدم الطرفان اللغة الرسمية للبلد ، كما يتم تقديم الطلب بلغة البلد الرسمية، أو يرفق معه نسخة مترجمة معتمدة باللغة الانجليزية.

المادة - 13 -

دخول الاتفاقية حيز التنفيذ وفسخها

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ في اليوم الذي يعقب تبليغ الطرفان وبشكل متبادل خطياً حول نتائج المذكرات والتبليغات بكافة الضروريات اللازمة من اجل دخول هذه الاتفاقية حيز التنفيذ عن طريق القنوات الدبلوماسية. كما ويتم رفع هذه الاتفاقية من حيز التنفيذ بعد مدة 90 يوما من إشعار احد الطرفان الطرف الثاني بنيته في انتهاء الاتفاقية عن طريق القنوات الدبلوماسية.

وقعت هذه الاتفاقية بتاريخ ١٥/٠٢/٢٠١٢ في أنقرة ، بنسختين أصليتين باللغة العربية والتركية والانجليزية وبنفس الحجية ، يعتمد النص الانجليزي في حالة تولد خلافات ناتجة من التعبير والتفسير.

باسم حكومة الجمهورية الاسلامية
الموريتانية

وزير الداخلية والامركزية
السيد محمد ولد ابيليل

باسم حكومة الجمهورية
التركية

وزير الداخلية
ادريس نعيم شاهين

T/ 425

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MORİTANYA İSLAM CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

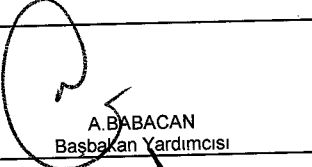
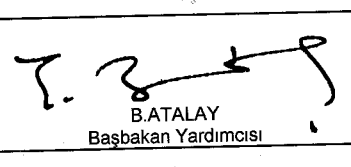
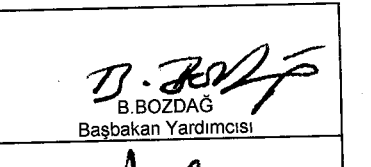
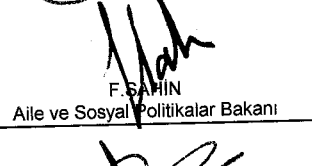
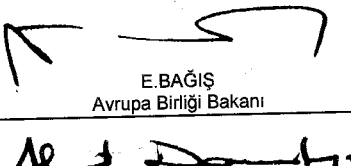
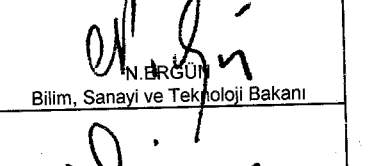
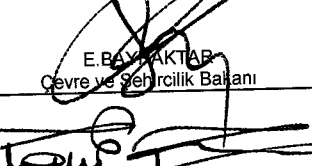
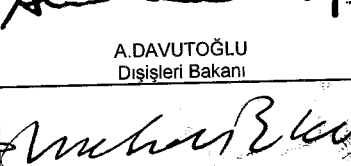
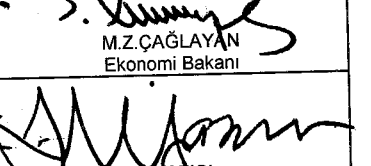
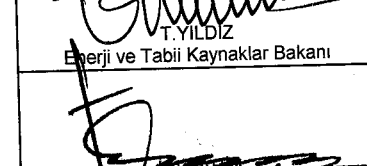
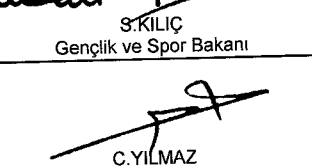
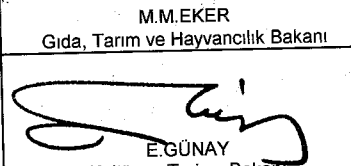
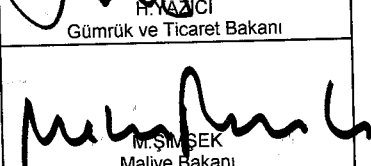
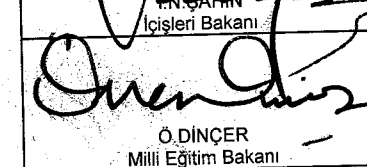
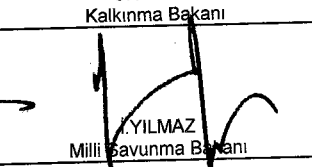
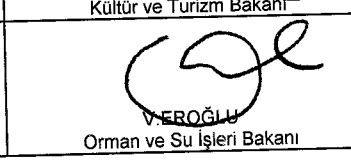
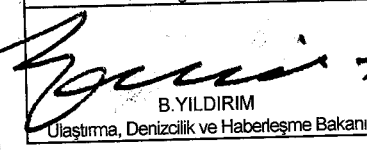
MADDE 1- (1) 15 Şubat 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moritanya İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 K. KARAMAN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 Y. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-586
842